

## CORRESPONDANCE. A LA POSTE

Lettres, télégrammes, téléphone, etc.

## KORISPONDO. AL POST

Brifos, telgos, fon, ec.

| <b>FRANÇAIS</b>          | <b>ANGLAIS</b>       | <b>NEO</b>                |
|--------------------------|----------------------|---------------------------|
| adresse                  | address              | <b>adres</b>              |
| adresser                 | to address           | <b>adresi</b>             |
| affranchir               | to stamp             | <b>afranki</b>            |
| annuaire des téléphones  | telephone directory  | <b>fonadresuyo</b>        |
| appareil                 | instrument           | <b>aparel</b>             |
| appeler (au téléphone)   | to call, to ring up  | <b>rufi, soni, foni</b>   |
| automatique              | automatic            | <b>automa</b>             |
| bande (pour journal)     | wrapper              | <b>bend (de jornal)</b>   |
| boîte aux lettres        | letter-box           | <b>brifbux</b>            |
| cabine téléphonique      | call-box             | <b>fonkabin</b>           |
| câblogramme              | cablegram; cable     | <b>kablogram</b>          |
| cadran                   | dial                 | <b>kadran</b>             |
| centrale (téléphonique)  | exchange             | <b>centraro</b>           |
| colis postal             | postal packet        | <b>postopak</b>           |
| colis postal (par)       | by parcel post       | <b>postopake</b>          |
| coller                   | to stick             | <b>lebi</b>               |
| communication            | call; connection     | <b>komunik</b>            |
| composer (un numéro)     | to dial              | <b>komponi, formi</b>     |
| couper                   | to cut off           | <b>koti</b>               |
| déclaration en douane    | customs declaration  | <b>dogandeklo</b>         |
| décrocher (le récepteur) | to take off; to lift | <b>dijuki (lo ricil)</b>  |
| dépasser (le poids)      | to be overweight     | <b>depasi, surprazi</b>   |
| dépêche                  | telegram; wire       | <b>telgo</b>              |
| destinataire (de lettre) | addressee            | <b>destinaryo</b>         |
| distribuer (des lettres) | to deliver           | <b>distribui, livri</b>   |
| distribution             | delivery             | <b>distribuo, livro</b>   |
| employé (des P.T.T.)     | (post-office) clerk  | <b>empleo, postempleo</b> |
| enveloppe                | envelope             | <b>kovert</b>             |
| étranger                 | foreign              | <b>xena</b>               |
| expédier                 | to send (off)        | <b>sendi, spedi</b>       |
| expéditeur               | sender               | <b>sender, speder</b>     |
| faire suivre             | to forward           | <b>folgifi, fi folgi</b>  |
| formule                  | form                 | <b>formul</b>             |
| frais                    | charge               | <b>spezo</b>              |
| guichet                  | window, counter      | <b>fensel</b>             |
| imprimé                  | printed matter       | <b>printat</b>            |

| <b>FRANÇAIS</b>                                                                                     | <b>ANGLAIS</b>                                                                      | <b>NEO</b>                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <i>interurbain</i>                                                                                  | <i>long-distance</i>                                                                | <b>intral, intrala</b>                                                  |
| <i>levée (d'une boîte aux lettres)</i>                                                              | <i>collection; clearing</i>                                                         | <b>kolgel</b>                                                           |
| <i>lever (des lettres)</i>                                                                          | <i>to collect (letters)</i>                                                         | <b>kolgeli (brifos)</b>                                                 |
| <i>libre</i>                                                                                        | <i>free</i>                                                                         | <b>frida</b>                                                            |
| <i>mandat-poste</i>                                                                                 | <i>postal-order</i>                                                                 | <b>postovalto</b>                                                       |
| <i>mettre à la poste</i>                                                                            | <i>to post</i>                                                                      | <b>posti</b>                                                            |
| <i>numéro</i>                                                                                       | <i>number</i>                                                                       | <b>numbo</b>                                                            |
| <i>paquet</i>                                                                                       | <i>parcel</i>                                                                       | <b>pak</b>                                                              |
| <i>pèse-lettres</i>                                                                                 | <i>letter-balance</i>                                                               | <b>brifpezil</b>                                                        |
| <i>peser</i>                                                                                        | <i>to weigh</i>                                                                     | <b>pezi</b>                                                             |
| <i>poids</i>                                                                                        | <i>weight</i>                                                                       | <b>pezo</b>                                                             |
| <i>poste</i>                                                                                        | <i>post, post-office</i>                                                            | <b>post</b>                                                             |
| <i>poste aérienne</i>                                                                               | <i>air mail</i>                                                                     | <b>erpost</b>                                                           |
| <i>poste restante</i>                                                                               | <i>poste restante; to be held until called for</i>                                  | <b>postoferma</b>                                                       |
| <i>quitter (au téléphone)</i>                                                                       | <i>to ring off</i>                                                                  | <b>kiti, dijuki</b>                                                     |
| <i>raccrocher</i>                                                                                   | <i>to ring off</i>                                                                  | <b>dijuki</b>                                                           |
| <i>radiogramme</i>                                                                                  | <i>radiogram</i>                                                                    | <b>radयोगram</b>                                                        |
| <i>rappeler</i>                                                                                     | <i>to ring up again</i>                                                             | <b>rapeli, refoni, resoni</b>                                           |
| <i>receveur (des postes)</i>                                                                        | <i>post-master</i>                                                                  | <b>postaldo</b>                                                         |
| <i>réclamation</i>                                                                                  | <i>complaint</i>                                                                    | <b>riklam</b>                                                           |
| <i>récepteur</i>                                                                                    | <i>receiver</i>                                                                     | <b>ricil</b>                                                            |
| <i>recommander (une lettre)</i>                                                                     | <i>to register</i>                                                                  | <b>registri, buki</b>                                                   |
| <i>réponse payée</i>                                                                                | <i>reply paid</i>                                                                   | <b>rispo pagat, pagatrispo</b>                                          |
| <i>réseau</i>                                                                                       | <i>system</i>                                                                       | <b>rishal</b>                                                           |
| <i>signer</i>                                                                                       | <i>to sign</i>                                                                      | <b>sinyi</b>                                                            |
| <i>surtaxe</i>                                                                                      | <i>extra postage</i>                                                                | <b>surtax</b>                                                           |
| <i>tarif</i>                                                                                        | <i>rate</i>                                                                         | <b>tarif</b>                                                            |
| <i>taxiphone</i>                                                                                    | <i>public call-box</i>                                                              | <b>taxifon</b>                                                          |
| <i>télégraphier</i>                                                                                 | <i>to telegraph</i>                                                                 | <b>telgi</b>                                                            |
| <i>télégramme</i>                                                                                   | <i>telegram</i>                                                                     | <b>telgo</b>                                                            |
| <i>téléphone</i>                                                                                    | <i>telephone</i>                                                                    | <b>fon</b>                                                              |
| <i>téléphoner</i>                                                                                   | <i>to telephone</i>                                                                 | <b>foni</b>                                                             |
| <i>timbre(-poste)</i>                                                                               | <i>(postage) stamp</i>                                                              | <b>stampel</b>                                                          |
| <i>timbre de la poste</i>                                                                           | <i>post-mark</i>                                                                    | <b>postotampo</b>                                                       |
| <i>valeur déclarée</i>                                                                              | <i>registered (parcel, letter)</i>                                                  | <b>val deklat</b>                                                       |
|                                                                                                     |                                                                                     |                                                                         |
| <i>J'ai quelques lettres à écrire. Pouvez-vous me donner du papier à lettres et des enveloppes?</i> | <i>I have some letters to write. Can you give me some note-paper and envelopes?</i> | <b>Mi ar som brifos skribendas. Par vu me di brifapapel e kovertos?</b> |
| <i>N'en avez-vous pas sans l'entête de l'hôtel?</i>                                                 | <i>Haven't you some without the hotel heading?</i>                                  | <b>No en ar vu sen lo cefayo del hotel?</b>                             |
| <i>Y a-t-il une boîte à lettres au bureau?</i>                                                      | <i>Is there a letter-box in the office?</i>                                         | <b>Sar ye un brifbux nel kontor?</b>                                    |

| <b>FRANÇAIS</b>                                                                               | <b>ANGLAIS</b>                                                                | <b>NEO</b>                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| A quelle heure la levée a-t-elle lieu?                                                        | At what time are the letters collected?                                       | <b>Kaore sar lo kolgel?</b>                                             |
| Combien de levées y a-t-il par jour?                                                          | How many collections are there a day?                                         | <b>Kan kolgelos sar ye ide?</b>                                         |
| A quelle heure part le courrier?                                                              | At what time does the post go out?                                            | <b>Kaore fartar lo koryer?</b>                                          |
| Est-ce que le courrier est arrivé?                                                            | Has the post come in?                                                         | <b>Ar lo koryer arivat?</b>                                             |
| A quelle heure est la première (dernière) distribution?                                       | At what time is the first (last) delivery?                                    | <b>Kaore lo prim (last) distribuo?</b>                                  |
| A quelle heure faut-il faire partir une lettre pour être sûr qu'elle arrivera à Paris demain? | At what time must one post a letter to be sure it will reach Paris to-morrow? | <b>Kaore shar so posti un brif po si sekura it arivor a Paris kras?</b> |
| Avez-vous un pèse-lettres?                                                                    | Have you a letter-balance?                                                    | <b>Ar vu un pezibrif?</b>                                               |
| Combien pèse cette lettre?                                                                    | How much does this letter weigh?                                              | <b>Kan pezar et brif?</b>                                               |
| Connaissiez-vous le tarif de l'affranchissement des lettres pour la France?                   | Do you know the rates of postage for France?                                  | <b>Konar vu l tarif del afrankazo de letros po Franso?</b>              |
| Cette lettre est-elle suffisamment affranchie?                                                | Has this letter enough stamps on?                                             | <b>Sar et brif sufe afrankat?</b>                                       |
| Avez-vous des timbres de deux pence et demi?                                                  | Have you any two-pence-ha'penny stamps?                                       | <b>Ar vu stampelos de duedim pengos?</b>                                |
| Ce timbre n'adhère pas bien. Avez-vous de la colle?                                           | This stamp does not stick well. Have you any paste?                           | <b>Et stampel no adergar ben; ar vu leb?</b>                            |
| J'ai une lettre à faire recommander.                                                          | I have a letter to register.                                                  | <b>Mi ar un brif registrenda.</b>                                       |
| Je vais la porter à la poste.                                                                 | I am going to take it to the post.                                            | <b>Mi gar it porti al post.</b>                                         |
| Où est le bureau le plus proche?                                                              | Where is the nearest post-office?                                             | <b>Vo sar lo plu nira postkontor?</b>                                   |
| A quelle heure ferme-t-il?                                                                    | When does it close?                                                           | <b>Kaore klar it?</b>                                                   |
| Ai-je le temps d'y aller?                                                                     | Have I time to go there?                                                      | <b>Ar mi l temp ye gi?</b>                                              |
| Donnez-moi, je vous prie, une formule pour lettre recommandée.                                | Please give me a form for a registered letter.                                | <b>Pli me di un formul po un bukabrif (un bukformul).</b>               |
| Je veux expédier ceci en valeur déclarée; par la poste aérienne.                              | I want to send this by registered post; by air mail.                          | <b>Mi var sendi eto as deklaval; ive (erposte).</b>                     |
| Quel est le tarif des imprimés?                                                               | What is the postage for printed matter?                                       | <b>Ka lo tarif po printayos?</b>                                        |
| Veuillez me dire si ceci dépasse le poids.                                                    | Will you please tell me if this is overweight.                                | <b>Pli me ci es eto surprazar.</b>                                      |
| Où est le guichet de la poste restante?                                                       | Where is the window for letters to be called for?                             | <b>Vo lo postoferma-fensel?</b>                                         |
| Avez-vous des lettres au nom de...?                                                           | Have you any letters for...?                                                  | <b>Ar vu brifos po...?</b>                                              |
| Donnez-moi, je vous prie, une formule pour mandat-poste.                                      | Please give me a form for a postal order.                                     | <b>Pli me di un valtoformul?</b>                                        |
| Quels sont les frais pour un mandat de...?                                                    | What is the charge on a postal order for...?                                  | <b>Ka lo spezo po un valto de...?</b>                                   |

| <b>FRANÇAIS</b>                                                                                                                  | <b>ANGLAIS</b>                                                                                                   | <b>NEO</b>                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Je voudrais expédier ce télégramme. A combien de mots a-t-on droit?                                                              | I want to send this telegram off. How many words are you allowed to send?                                        | <b>Mi vur sendi et telgo. A kan vortos ar so rek?</b>                                        |
| Quelle est la surtaxe pour les mots en excédent?                                                                                 | What is the charge for the excess words?                                                                         | <b>Ka lo surtax pol vortos exedas?</b>                                                       |
| Je voudrais l'expédier réponse payée. C'est combien en plus?                                                                     | I want to send it reply prepaid. How much extra is it?                                                           | <b>Mi vur it spendi pagatrispe. Sar kan plue?</b>                                            |
| Je désire téléphoner à Paris.                                                                                                    | I wish to telephone to Paris.                                                                                    | <b>Mi dezar foni a Paris.</b>                                                                |
| Combien de temps faut-il attendre pour avoir la communication?                                                                   | How long have I to wait to be put through?                                                                       | <b>Kan shor mi atendi po i lo komunik?</b>                                                   |
| Pendant combien de temps peut-on parler?                                                                                         | How long can you speak?                                                                                          | <b>Kan long par so parli?</b>                                                                |
| Combien coûte la communication?                                                                                                  | How much does the call cost?                                                                                     | <b>Kan kostar lo komunik?</b>                                                                |
| Où est la cabine téléphonique, je vous prie?                                                                                     | Where is the telephone call-box, please?                                                                         | <b>Vo sar lo fonkabin, pli?</b>                                                              |
| Pouvez-vous m'avoir le numéro... à Paris?                                                                                        | Can you put me through to number... in Paris?                                                                    | <b>Par vu me obteni numbo... in Paris?</b>                                                   |
| Ne coupez pas, Mademoiselle, je n'ai pas fini de parler.                                                                         | Don't ring off, please, I haven't finished speaking.                                                             | <b>No koti, pli, mi no ar endat parli.</b>                                                   |
| On m'a coupé. Voulez-vous redemander la communication?                                                                           | I've been cut off. Will you have me put through again?                                                           | <b>So ar kotat. Var vu reaski lo komunik?</b>                                                |
| L'appareil est en dérangement. J'ai décroché le récepteur, et je n'entends rien.                                                 | The apparatus is out of order. I took off the receiver and I heard nothing.                                      | <b>L aparel sar direglat. Mi dijukir lo ricil e udir nilo.</b>                               |
| J'ai dû demander un mauvais numéro. J'ai raccroché et composé mon numéro à nouveau.                                              | I must have asked for a wrong number. I rang off and dialled my number again.                                    | <b>Mi askir probable un torta numbo. Mi dijukir e rekonponir ma numbo.</b>                   |
| J'ai un colis postal à expédier. Jusqu'à quel poids peut-on expédier des colis par la poste?                                     | I have a parcel to send off. Up to what weight can you send parcels by post?                                     | <b>Mi shar spedi un postpak. Us ka pezo par so spedi poste?</b>                              |
| Où faut-il s'adresser pour les colis dépassant ce poids?                                                                         | Where have you to apply for parcels above that weight?                                                           | <b>Vo shar so epli pol pakos surpezandas?</b>                                                |
| Le tarif est-il le même pour la France et l'Amérique?                                                                            | Is the rate the same for France and America?                                                                     | <b>Sar lo tarif sama po Franso e Amerik?</b>                                                 |
| Combien faut-il mettre sur une carte postale pour la France?                                                                     | How much have you to put on a postcard for France?                                                               | <b>Kan shar so ti on un kartol po Franso?</b>                                                |
| J'ai une réclamation à faire. J'ai expédié une lettre recommandée il y a huit jours, et le destinataire ne l'a pas encore reçue. | I have a complaint to make. I sent off a registered letter a week ago, and the addressee hasn't received it yet, | <b>Mi ar un riklam fenda. Mi sendir un bukafrif yovek e lo destinario nonok it ar ricat.</b> |
| J'ai un mandat à toucher. A quel guichet faut-il s'adresser?                                                                     | I have a postal-order to cash. Which window must I apply at?                                                     | <b>Mi shar inkasi un valto. A ka fensel shar mi epli?</b>                                    |
| Quelles pièces d'identité vous faut-il?                                                                                          | What identification papers do you require?                                                                       | <b>Kas indentopapelos nesar vu?</b>                                                          |
| Voici mon passeport et ma carte d'identité.                                                                                      | Here are my passport and my identity card?                                                                       | <b>Em ma pasport e ma idento-kart.</b>                                                       |

From:

<https://neo.auxlang.site/> - **Neo IAL**

Permanent link:

<https://neo.auxlang.site/fr:neo:cpn:conv:poste>

Last update: **13.08.2024 01:27**

